

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:34

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                       |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To wszystko powiedział — Jezus w podobieństwach — tłumom, a bez podobieństwa nic [nie] mówił im.            |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Te wszystkie powiedział Jezus w przykładach tłumom i bez przykładu nie mówił im                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | To wszystko Jezus mówił do ludu w przypowieściach, a bez przypowieści nic do nich nie mówił.* <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | To wszystko powiedział Jezus w przykładach tłumom. i bez przykładów nic (nie) mówił im.                     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Te wszystkie powiedział Jezus w przykładach tłumom i bez przykładu nie mówił im                             |

---

<sup>1)</sup> <x>480 4:33-34</x>; <x>500 16:25</x>